



To National members and Points of Contact

Our reference: G/IGO/19-249

Saint Germain en Laye, 20<sup>th</sup> September 2019

**Change of status project to IGO  
Diplomatic conference  
25 to 28 February 2020, Kuala Lumpur, Malaysia**

Dear National member and Points of Contact,

National members and Points of Contact are invited to transmit the following information to the appropriate authority within their respective Countries.

-----  
I have the honor to refer to the decision of the Preparatory Diplomatic Conference held in Istanbul 12 March to 14 March 2019 that a Diplomatic Conference be convened to consider and adopt a Convention on the International Organization for Marine Aids to Navigation.

Pursuant to the above decision, the Government of the Kingdom of Malaysia has invited Governments to be represented at the Conference which will be held at Grand Hyatt Kuala Lumpur Hotel, from Tuesday 25 February to Friday 28 February 2020. An official invitation from the Minister of Transport of Malaysia will be send directly to the concerned Ministry in your Country.

The opening session of the Conference will take place at 10 a.m. on Tuesday 25 February 2020. This will be preceded by an informal meeting of the Heads of Delegation at 9 a.m.

The provisional agenda (KL 1.1 EFS) and the provisional Rules of Procedure of the Conference (KL 2.1 E) are enclosed herewith.

The Conference will use as the basis for its deliberations the text of the draft Convention on the International Organization for Marine Aids to Navigation, as agreed by the Preparatory Diplomatic Conference 14 March 2019 in Istanbul.

The draft Convention has been distributed world-wide and together with other documents for the Conference it will available on the dedicated place on the IALA web site: <https://www.iala-aism.org/product/diplomatic-conference/>

Simultaneous interpretation will be provided from and into English, French and Spanish.



## Submission of documents

Governments are invited to communicate any comments, observations or suggestions they may have to be received as soon as possible and, in any case not later than **30 November 2019** to enable their early circulation to Governments and organizations invited to the Conference for their consideration.

## Credentials

Governments are requested to register on the IALA web site <https://www.iala-aism.org/product/diplomatic-conference/> with information of the names of the representatives, alternates, advisors and other persons designated by Governments to attend the Conference. Credentials will be required for the representatives of Governments and for alternates, if any. Credentials are to be issued by the Head of State, Head of Government or Minister of Foreign Affairs or any other person or authority specifically authorized for that purpose by any of them. Where credentials are issued by a person or authority other than any of the State officials mentioned above, such credentials should expressly state that authorization to issue the credentials has been conferred upon the person issuing the credentials by one of the above-mentioned State officials.

Credentials should be communicated to me in advance of the opening of the Conference, and preferably not later than **15 February 2020**.

To assist Governments in issuing the necessary authorization to the representatives and other members of their delegation to the Conference, the Secretariat has prepared the attached models for their respective communication. These models are intended solely to assist Governments in their preparation of their respective instruments and thereby facilitate the work of the Conference. They are not intended in any way to replace the form required by the law or practice of the State concerned. However, it would be greatly appreciated if, in issuing credentials, Governments would endeavor to adhere as far as possible to the models with respect to the information to be provided.

## Registration and Security

Governments are required to register prior to the Conference opening date details about their representatives using the IALA web site registration <https://www.iala-aism.org/product/diplomatic-conference/> .

All delegates will also be required, at registration, to show their passport or identity card.

A list of hotels close to the venue and further information related to the organization of the Conference and arrangements for visas will be circulated in due course.

## Seminar on Safety of navigation

It is planned to host a World-Wide Academy seminar on Safety of Navigation the day before the Conference the 24 February 2020. All delegates are invited to attend. Please make on line registration to the event using the following link: <https://www.iala-aism.org/product/wwa-seminar-on-the-safety-of-navigation-2/>

If you have questions or technical problems do not hesitate to contact Ms. Virginia Marshall via tel: +33 1 34 51 74 64 or email [secgen@iala-aism.org](mailto:secgen@iala-aism.org)

I look much forward to seeing you in Kuala Lumpur.

Sincerely yours,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'F. Zachariae', is written over the typed name.

**Francis ZACHARIAE**  
Secretary-General



Aux membres nationaux et aux correspondants

Notre référence: G/IGO/19-249

Saint-Germain-en-Laye, le 20 septembre 2019

**Changement de statut pour celui d'OIG**  
**Conférence diplomatique**  
**25 à 28 février 2020, Kuala Lumpur, Malaisie**

Cher membre national ou correspondant,

Les membres nationaux et les correspondants sur ce projet sont invités à transmettre l'information qui suit aux autorités concernées dans leurs pays respectifs.

-----  
J'ai l'honneur de me référer à la décision prise par la conférence diplomatique préparatoire, tenue à Istanbul du 12 au 14 mars 2019, de réunir une Conférence diplomatique pour étudier et adopter une Convention sur l'Organisation Internationale des Aides à la Navigation Maritime.

Conformément à cette décision, le gouvernement du Royaume de Malaisie a invité les gouvernements à être représentés à cette Conférence, qui aura lieu à Grand Hyatt Kuala Lumpur Hotel du mardi 25 février au vendredi 28 février 2020. Une invitation officielle du Ministre des transports de Malaisie sera adressée directement au Ministère concerné dans votre pays.

La session d'ouverture de la Conférence débutera à 10 heures du matin le mardi 25 février 2020. Elle sera précédée, à 9 heures, par une réunion informelle des chefs de délégation.

L'ordre du jour provisoire (KL 1.1 EFS) et le règlement provisoire de la conférence (KL 2.1 E) sont en pièces jointes à cette lettre.

La Conférence utilisera, comme base pour ses discussions, le projet de texte de Convention sur l'Organisation Internationale des Aides à la Navigation Maritime, tel qu'arrêté par la conférence diplomatique préparatoire le 14 mars 2019 à Istanbul.

Le projet de Convention a été mondialement diffusé et, avec d'autres documents de Conférence, sera disponible sur une page dédiée du site Internet de l'AIMS. <https://www.iala-ism.org/product/diplomatic-conference/> La langue de travail de la Conférence étant l'anglais, seuls l'ordre du jour et le projet de texte de la Convention seront disponibles en français.

Une interprétation simultanée sera fournie en anglais, français et espagnol.



## **Soumission de documents**

Les gouvernements sont invités à communiquer tous les commentaires, observations ou suggestions qu'ils pourraient avoir le plus rapidement possible, et dans tous les cas le **30 novembre 2019** au plus tard, de façon à ce que les gouvernements et organisations invités à la Conférence puissent en prendre rapidement connaissance.

## **Pouvoirs**

Les gouvernements sont invités à s'inscrire sur le site Internet de l'AIMS (<https://www.iala-aism.org/product/diplomatic-conference/>) et à y communiquer les noms de leurs représentants, représentants suppléants, conseillers et autres personnes désignées par ces gouvernements pour assister à la Conférence. Des pouvoirs seront demandés aux représentants des gouvernements et, le cas échéant, à leurs suppléants. Les pouvoirs sont délivrés par le Chef d'Etat, le Chef du gouvernement ou le Ministre des affaires étrangères ou toute autre personne ou administration dûment autorisée. Dans le cas où un pouvoir est délivré par une personne ou une administration autres que celles mentionnées ci-dessus, ce pouvoir devra expressément mentionner que l'autorisation de délivrer des pouvoirs a été consentie à cette personne par l'un des représentants de l'Etat précédemment mentionnés.

Les pouvoirs devront m'être remis avant l'ouverture de la Conférence, et de préférence le **15 février 2020** au plus tard.

Pour aider les gouvernements à délivrer les autorisations nécessaires à leurs représentants et aux autres membres de leur délégation, le Secrétariat a préparé, pour leurs communications respectives, les modèles en pièces jointes. Ces modèles sont uniquement destinés à faciliter la préparation par les gouvernements de leurs instruments respectifs, et par cela faciliter les travaux de la Conférence. Ils ne sont aucunement destinés à se substituer à la forme requise par la loi ou l'usage de l'Etat concerné. Toutefois, nous apprécierions grandement que les gouvernements, lors de la délivrance des pouvoirs, se rapprochent le plus possible de ces modèles pour ce qui est des informations à fournir.

## **Inscription et sécurité**

Il est demandé aux gouvernements de communiquer, avant la date d'ouverture de la Conférence, les informations concernant leurs représentants au moyen de l'inscription en ligne ouverte sur le site Internet de l'AIMS (<https://www.iala-aism.org/product/diplomatic-conference/>).

Tous les délégués devront présenter, à l'enregistrement, leur passeport ou leur carte d'identité.

Une liste des hôtels disponibles à proximité du lieu de la Conférence, ainsi que d'autres informations sur son organisation et les documents nécessaires à l'obtention des visas, vous seront envoyés très bientôt.

## **Séminaire sur la sécurité de la navigation**

Un séminaire sur la sécurité de la navigation est prévu par l'Académie mondiale la veille de la Conférence, le 24 février 2020. Tous les délégués sont invités à y participer. L'inscription se fait en ligne au moyen du lien suivant : <https://www.iala-aism.org/product/wwa-seminar-on-the-safety-of-navigation-2/>



Madame Virginia Marshall se fera un plaisir de répondre à toutes les questions que vous pourrez avoir, y compris les éventuels problèmes techniques. Vous pouvez la contacter par téléphone au +33 1 34 51 74 64 ou par courriel : [secgen@iala-aism.org](mailto:secgen@iala-aism.org).

Me réjouissant de vous rencontrer bientôt à Kuala Lumpur je vous prie d'agréer, cher membre national ou correspondant, l'expression de mes sentiments très dévoués.

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "F. Zachariae".

**Francis ZACHARIAE**  
Secrétaire général



## A los miembros Nacionales y puntos de contacto

Nuestra referencia: G/IGO/19-249

Saint Germain en Laye, 20 de septiembre de 2019

**Cambio de estatus para convertirse en  
una Organización Intergubernamental (OIG)  
Conferencia Diplomática  
25-28 de febrero de 2020, Kuala Lumpur, Malasia**

Estimados miembros nacionales y puntos de contacto

Se invita a los miembros nacionales y puntos de contacto a transmitir la información que figura a continuación a las autoridades competentes de sus respectivos países.

-----  
Tengo el honor de hacer referencia a la decisión de convocar una conferencia diplomática para examinar y aprobar un Convenio sobre la Organización Internacional de Ayudas a la Navegación Marítima, adoptada por la conferencia diplomática preparatoria celebrada en Estambul del 12 al 14 de marzo de 2019.

En virtud de dicha decisión el Gobierno del Reino de Malasia invitó a los Estados a estar representados en la conferencia, que tendrá lugar en xxxx del martes 25 al viernes 28 de febrero de 2020 (se enviará una invitación oficial del ministro de Transportes de Malasia directamente al ministro competente de su país).

La sesión inaugural de la conferencia tendrá lugar el martes 25 de febrero de 2020 a las 10.00 a.m. y estará precedida de una reunión informal de los jefes de delegación, que se celebrará a las 9.00 a.m.

Se adjuntan a la presente las versiones provisionales del programa (KL 1.1 EFS) y el Reglamento de la conferencia (KL 2.1 E).

Las deliberaciones de la conferencia tomarán como base el texto del proyecto de Convenio sobre la Organización Internacional de Ayudas a la Navegación Marítima acordado en la conferencia diplomática preparatoria de Estambul del 14 de marzo de 2019.

El proyecto del Convenio se ha distribuido en todo el mundo y estará disponible, con otros documentos para la conferencia, en el espacio correspondiente del sitio web de la IALA (link). El idioma de trabajo de la Conferencia será el inglés; únicamente el programa-agenda y el proyecto de Convenio sobre la Organización Internacional de Ayudas a la Navegación Marítima estarán disponibles en español.

Habrà servicio de interpretación simultánea al y del inglés, francés y español.



## Presentación de documentos

Se invita a los Estados a remitir los comentarios, observaciones o sugerencias que crean oportunos cuanto antes, y, en todo caso, no más tarde del 30 de noviembre de 2019, con el fin de poder someterlos a la mayor brevedad a la consideración de los Estados y organizaciones invitados a la conferencia.

## Acreditaciones

Se solicita a los Estados que se inscriban en el sitio web de la IALA (enlace), indicando los nombres de los representantes, suplentes, asesores y otras personas que hayan designado para asistir a la conferencia. Los representantes de los Estados y los suplentes, en su caso, deberán disponer de acreditación. Las acreditaciones serán expedidas por el jefe de Estado o de Gobierno, por el ministro de Asuntos Exteriores o por cualquier otra persona u órgano a quien estos hayan autorizado específicamente a tal efecto. Cuando las acreditaciones hayan sido expedidas por personas u órganos distintos de las autoridades públicas mencionadas, se hará constar expresamente en ellas que la autorización para expedirlas ha sido concedida por alguna de dichas autoridades públicas.

Las credenciales se remitirán al Secretario General antes del inicio de la conferencia y preferiblemente no más tarde del **15 de febrero de 2020**.

Para facilitar a los Estados la emisión de las autorizaciones necesarias a sus representantes y a los demás miembros de su delegación ante la conferencia, la Secretaría ha elaborado los modelos adjuntos, para que se remita el que corresponda. La única finalidad de estos modelos es la de ayudar a los Estados a preparar sus documentos respectivos, para facilitar así los trabajos de la conferencia. Con ellos no se pretende en ningún caso sustituir los formularios impuestos por la legislación o la práctica de cada Estado. No obstante, les agradeceríamos que, a la hora de expedir las acreditaciones, procuren ajustarse al modelo cuando faciliten la información requerida, en la medida en que sea posible.

## Inscripción y seguridad

Se solicita a los Estados que proporcionen los datos de sus representantes antes de la fecha de inicio de la conferencia utilizando el sistema de inscripción del sitio web de la IALA (enlace).

Asimismo, en el momento de la inscripción, se solicitará a todos los delegados que muestren su pasaporte o documento de identidad.

Muy pronto se le enviará una lista de hoteles cerca del lugar de la conferencia, así como más información sobre la organización de la conferencia y la obtención de visas.

## Seminario sobre la seguridad en la navegación

Está previsto que se celebre un seminario de la *World-Wide Academy* sobre la seguridad en la navegación el día previo a la conferencia, el 24 de febrero de 2020. Todos los delegados están invitados a asistir. Les rogamos que se inscriban en línea utilizando el siguiente enlace: <https://www.iala-aism.org/product/wwa-seminar-on-the-safety-of-navigation-2/>.

Si tienen alguna pregunta o algún problema técnico, no duden en ponerse en contacto con Virginia Marshall (+33 1 34 51 74 64) o enviar un correo electrónico a [secgen@iala-aism.org](mailto:secgen@iala-aism.org).

Espero tener la oportunidad de verlos en Kuala Lumpur.

**Francis ZACHARIAE**  
Secretario General